

УДК:8:81:81.1

**Джумаева Жаннат Тургунбаевна, старший преподаватель  
кафедры кыргызского языка и литературы  
Ошский гуманитарно-педагогический институт  
(Кыргызстан, г. Ош)**

## **ОТРАЖЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ИССЫК-КУЛЬСКОГО ГОВОРА В ЯЗЫКЕ ТУГЕЛЬБАЯ СЫДЫКБЕКОВА**

*Аннотация.* В статье рассматриваются отдельные диалектные особенности в романе “Среди гор” (“Тоо арасында”) Тугельбая Сыдыкбекова. В романе Т. Сыдыкбекова “Тоо арасында” (“Среди гор”) встречаются отдельные слова которые в конце слов гласный звук произносится в слабой позиции, редуцируется. В результате такого звукового изменения в этой позиции мы решили посмотреть на это как на фонетический диалектизм.

*Ключевые слова:* язык романа, говор, местные особенности, сингармонизм, фонетические диалектизмы, язык писателя, гласные звуки.

**Djumayeva Zhannat Turgunbaevna, senior teacher  
Chair of the Kyrgyz language and literature  
Osh Humanitarian and Pedagogical Institute  
(Kyrgyzstan, Osh)**

## **REFLECTION OF THE FEATURES OF THE ISSYK-KULSKY GRAVORY IN THE LANGUAGE OF TUGELBAY SYDYKBEKOV**

*Annotation.* In the article separate dialect features are considered in the novel "Among the mountains" ("Too arasynda") by Tugelbay Sydykbekov. In T. Sydybekov's novel "Too arasynda" ("Among the mountains") there are separate words that at the end of words the vowel sound is pronounced in a weak position, reduced. As a result of this sound change in this position, we decided to look at it as a phonetic dialectic.

*Key words: the language of the novel, the dialect, local features, synharmonic, phonetic dialectisms, the writer's language, vowel sounds.*

Мастер слова, известный писатель Тугельбай Сыдыкбеков был представителем иссык-кульского говора в кыргызском языке. Будь человек поэтом, будь писателем, будь он журналистом или же простым неграмотным человеком, в его языке обязательно будут отражаться речевые особенности его малой родины. К тому же каждый писатель в своем произведении при изображении красот природы, характеристике образов и персонажей обязательно широко использует местные особенности. Искусный писатель использует такие детали с большим умением, достигая красоты произведения для того, чтобы добиться читательского внимания с языковой стороны своего творения. В произведениях Т. Сыдыкбекова можно заметить вот такие взгляды. В статье мы постараемся проследить местные диалектные особенности языка романа Т. Сыдыкбекова “Тоо арасында” (“Среди гор”).

Первоначально роман вышел под названием “Кең-Суу” (“Широкая вода”), что означало наименование малой родины писателя. Кең-Суу – это одна из долин современного Тюпского района Иссык-Кульской области. Писатель отобразил изменения, произошедшие в жизни кыргызского народа советской эпохи, говоря точнее, нацелившись на изображение реалий коллективизации сельского хозяйства. Эти особенности он показал на примере строительства одного колхоза, желая показать новости в народной жизни одного региона, стремления людей к хорошей жизни.

Как свидетельствует первоначальное название произведения, события в книге происходят в одной из долин Иссык-Кульской области. Известно, что широко показаны условия региональной земли, изображение природы, характеристика, психология и образ жизни населения этого региона. Итак, начнем работу с анализа языка произведения.

1. В языке романа Т. Сыдыкбекова «*Тоо арасында*» вместо звука *и* из литературного языка используется звук *э*. В кыргызском языке этот звук

обозначается двумя буквами: в начале слова и долгим виде пишется буква Э, в других случаях пишется буква Е. Мы подобрали примеры обоих вариантов написания, исследовав и описав все орфографические начертания. В произведении такая особенность в большинстве случаев видна в привычке героев говорить слово *бали* (т.е. *хорошо, да, окей*), переданном писателем в виде слова *бале* (слова одобрения). Например: - *Бале, атанын баласы деген ушул!* [*Хорошо, вот что значит сын своего отца*] («Тоо арасында», с. 95); - *Бале, Ыманбайым туура айтат* [*Да, Иманбай верно говорит*] (с. 107); - *Бале, кеңеш өкмөтүнүн тузун татыган азамат экен го* [*Хорошо, это молодец впитал соль правительства Советов*] (с. 164); - *Бале-е, жарым болушту жапырып салды* [*Да-а, уполовинило их, пригвоздил всех*] (с. 50).

2. В литературном языке вместо звука *у* используется звук *о*. В литературном языке местоименная ссылка *бул* (*бу*) в дательном падеже склоняется в виде *буга*. В Иссык-Кульском говоре *бо* в дательном падеже произносится в виде долгого *боо*. Эта особенность в произведениях писателя встречается достаточно часто. Например: - *Ымаке, боо ишенбеңиз! Ушак сөз!* [*Имаке, не верьте этому! Это слухи*] (с. 63); - *Баса, айтабыз да! Ушундай десең! Боо өз ниетиң менен катталасың де!* [*Да, мы скажем! Говори так! Ты со своей надеждой будешь отмечен*] (с. 69); - *Боо караганда анык ак жүрөк көрүнөсүң* [*Посмотришь - и ты кажешься с чистым сердцем*] (с. 112). Приведенные примеры встречаются в речи персонажей, можно заметить, что писатель эту особенность умело использует для раскрытия местных особенностей в образе персонажей.

3. Вместо звука *ө* в литературном языке используется звук *е*. В романе Т. Сыдыкбекова «Тоо арасында» («Среди гор») достаточно часто вместо звука *ө* используется звук *е*. Приведем пример. – *Тигил кыздарга көйнөк-көнчөк алып берели? – дейт түгенген катын* [*Тем девочкам давай накупим платьев-одежек? – говорит забывшаяся женщина*] (с. 55). - *Түгетиң баштагыдай берекем да дебейт, дурустап чайын да кайнатып*

бербейт [Поденок как раньше и не ценит, даже чаю не может нормально вскипятить] (с. 59). В этих примерах краткий звук *у* в слове этого слова не может полностью передаться гласным звуком (*e*), в нарушение закона сингармонизма. В романе достаточно часто встречаются такие примеры.

4. Вместо звуков *ө, у* в литературном языке используются звук *и*, а вместо звука *о* звук *а*. Приведем такие примеры из романа. - *Жандап өтө бергенимде карасам, же бала эмес, же киши эмес, өзүнүн бети калактай, алдына миңген жылкы түспелинде [Приблизившись, я увидел, что это то ли ребенок, то ли взрослый, лицо его как лопата, словно морда лошади, которую он оседлал] (с. 60); - Ким билет, түнгүрдүкү [Кто знает распроклятого] (с. 66). В примерах слова типа *түспөлүндө, түгөнүрдүкү*, начиная со второго слога, гласные звуки произносятся вопреки закону сингармонизма.*

- *Тоодай-таштай эле калт айтпаган, кара өзгөй сүйлөбөгөн кишилер айтып жүрүшөт [Не говорящие лжи с камень и гору, особо не говорливые люди рассказывают об этом] (с. 20); Тоога да, түзгө да кожо биз өзүбүз [И горам и долинам мы сами здесь всему хозяйева] (с. 32). В этих примерах уже во втором слоге нарушается закон сингармонизма. Такую фонетическую особенность можно встретить в произведениях у целого ряда писателей - представителей южного и северного диалектов. Нарушение закона в кратких и долгих гласных звуках, по нашему мнению, может быть влиянием казахского, уйгурского, татарского языков. В Тюпском районе Иссык-Кульской области на пастбищах кыргызы достаточно тесно общаются с казахами. Пусть в небольшом количестве, но в этом регионе соседствуют уйгуры с кыргызами, а в первом учебном заведении Кыргызской ССР – Педтехникуме занятия преподавали в основном учителя татарской нации.*

5. В романе Т. Сыдыкбекова “Тоо арасында” (“Среди гор”) в конце отдельных слов гласный звук произносится в слабой позиции, редуцируется. В результате такого звукового изменения в этой позиции мы решили

посмотреть на это как на фонетический диалектизм. В языке романа «Тоо арасында» слово *анткор* в литературном языке превращается в слово *анткору*. Например: *Камыроо мындай турсун, бармактын башы менен ээгинен өйдө сакалын сылай олтуруп анткору күлчү [Не то, чтобы грызть, а кончиком пальца он гладил бороду от подбородка вверх и смеялся как клятвопреступник]* (с. 26). Не встречавшийся доселе в трудах диалектологов факт, в частности, что слово *анткор* произносится как слово *анткору*, встречается также в произведениях другого известного писателя Казата Акматова. *Айтору, бүркүт учкан бийиктен бир караганда кыргыз жеринин үстү тынч өңдөнгөнү менен ичи-койну дүрбөлөң сыяктуу [Кстати, посмотреть с высоты птичьего полета, поверхность кыргызской земли кажется тихой, а внутри она прямо кипит как в грозу]* (4, 332). – *Айтору, Аалам “ни-ни-ниге” толуп кетти окшойт [Кстати, Вселенная наполнилась уже звуками “ни-ни-ни”]* (4, 332).

6. В диалектологических исследованиях целый ряд слов *шамал, адат, аба, жорук, чара, күнөс, көрүк, мончо, чана, ката, көпүрө, чөгөлө, тебеле [ветер, обычай, воздух, проступок, мера, солнечный, баня, сани, ошибка, мост, на коленях, топтать]* в иссык-кульском говоре кыргызского языка превращаются в долгий звук: *шамаал, адаат, абаа, жоорук, чараа, күнөөс, көөрүк, мончоо, чанаа, катаа, көпүрөө, чөгөөлө, тебээле* и все эти факты нами зарегистрированы. В романе Т. Сыдыкбекова «Тоо арасында» достаточно часто встречаются такого рода фонетические диалектизмы. Мы посчитали правильным их объединить и показать в нескольких группах.

а) В закрытых слогах гласный звук растягивается и произносится как долгий звук: *Ак расул алла жер, шамаал, суу, от төртөөнү жаратты [Всевышний создал землю, ветер, воду, огонь – все четыре стихии]* (с. 29).

б) Во втором и третьем открытых слогах гласный звук растягивается и произносится как долгий: – *Катаанды мойнуңа ал! [Признай свою ошибку!]*

– **Катааны** ким жиберсе, ошол мойнуна алсын [Кто допустил ошибку, то пусть и признается в этом] (с. 148).

Дайыма өз көмөчүнө күл тартып көнүшкөн атка минерлер мында да бирине-бири **арамзаалык** кылышты [Те, кто привык свой кусок хлеба на себя тянуть, опять они обленились назло друг другу] (с. 253).

в) В первом открытом слоге гласный становится долгим:

- **Өмүр**, сен берериңди айтчы? Бодо бересиңби, **боорук** бересиңби? [Омур, ты скажи, что ты дашь? [Табун отдашь или печень свою?]] (с. 179).

- **Баарыңар** тең **маа** таарынбайсыңар анда?! [Тогда все вы на меня не обижайтесь?!] (с. 182).

г) Односложные слова произносятся с долгим гласным звуком: **Он** экиге жаңы келген ушул **Мариясы** казан-аякты башкарып, бөбөктөрүнүн **кир-коогун** жууп, атасынын тонун жамап, эне ордуна оор түйшүктү чыдап көтөргөн [Уже приблизившаяся к двенадцати эта его Мария уже готовит, стирает и убирает за малышами, латает шубу отцу, несет тяжелую ношу вместо своей матери] (с. 9).

д) Образующие суффикс прилагательного слоги **-анак**, **-аган** в первой открытой позиции произносятся в долгом виде:

- **Тейт**, **качанаак** келин төө кыядан өтүп кетти [Тейт, сбегавшая невестка свалилась от верблюжьей ноши] (с. 151).

На основе анализа вышеприведенных примеров из романа Т. Сыдыкбекова “Тоо арасында” можно сделать следующие краткие выводы.

В романе имеются местные особенности иссык-кульского говора кыргызского языка. Их автор использует в большинстве своем в речевой характеристике своих героев, в произведение они вносят местный колорит, отражая индивидуальные особенности характеров и образов персонажей.

Мы засвидетельствовали неотмеченные со стороны диалектологов языковые особенности великого писателя (**анткору**, **айтору**). Значит, мы

убедились еще раз, что необходимо еще шире исследовать язык произведений Т. Сыдыкбекова.

### **Литература**

1. Грамматика кыргызского литературного языка: фонетика и морфология. – Фрунзе, 1980.
2. Бакинова Г. Из материалов Иссык-Кульского говора. – Фрунзе: Изд-во АН Киргизской ССР, 1955.
3. Сыдыкбеков Т. Тоо арасында. – Фрунзе: Кыргызстан, 1974.
4. Акматов К. Архат. – Бишкек, 2007.
5. Толковый словарь кыргызского языка. I том. – Фрунзе, 1984.